|  |  |
| --- | --- |
| **Palliative care dying and death | Палијативна нега, умирање**  **и смрт** | |
|  |  |
| Palliative care helps improve the quality of life for someone living with a life limiting illness.  Illness may limit what a patient can do, but there are many ways we can help.  Victoria offers a range of services, from inpatient to homeland community-based care.  "Australia has one of the best developed and advanced palliative care services in the world for community hospital and inpatient palliative care services.  But increasingly people are focusing on management of illness as it progresses, chronic disease, non-malignant disease, diseases that need supporting, not only in the hospital sector, but also in the community sector."  "You couldn't wish for better services from anywhere, and the doctors and the nurses at the hospital have been exceptional."  "Services such as Eastern Palliative Care focus on people staying at home as long as possible.  It's our job to provide comprehensive suite of palliative care services to people that have specialist palliative care needs."  Palliative care services include at home care, specialist inpatient palliative care, counselling, equipment and aids, volunteer support and hospital care.  "The fact is that people who have their symptoms well managed by a specialist palliative care team in the community do live longer than those who don't have that same kind of care and that’s been proven in research."  As well as support from health professionals, for many, the primary carer is a family member.  "And when Dad got sick I’d noticed quite a while beforehand that his health was not quite right.  And that's how I've sort of became Dad's carer."  A range of aids is available to help with moving around and other activities of daily living.  "He's got mobility aids to help him and before I just tried to help him the best I can.  And now he's got his new scooter, that’s made things a lot easier for him and me, I suppose."  "If you're going up a hill it’s got a little button on it  to give you a bit more power into the back end of the motor,  so that's been very good."  "For carers, I think at some point, as a carer you do need some sort of respite for people you're helping out."  Talk with your palliative care service about support and respite care options.  Palliative care can be involved early in the illness, and at the same time as treatment, such as chemotherapy.  Increasingly, advance care plans are used, where the patient makes it clear in writing the way they want to be treated.  "I think it's really important that families talk to each other about what their wishes are at the end of life, so if we don't know where someone wants to die or where they want their care to be delivered or who they want involved, there’s a lot of guessing that goes on for families and that adds to the stress.  So having those open discussions which can often lead to the development of an advance care plan for people, are really useful discussions to have."  Palliative care services are free or subsidised through Medicare.  However, there may be costs involved for some specialist equipment, medications, and treatments.  If you do choose private palliative care services, you will need to pay.  It's best to ask about costs before you make a decision.  Victoria offers home-based and specialist inpatient care where clients receive medical, nursing, social, and emotional support.  "My best advice is to engage early, advocate, push to your healthcare professionals to engage palliative care.  We need to be part of the team early rather than late."  To find out more, make sure you log on to betterhealth.vic.gov.au/palliative. | Палијативна нега помаже да се побољша квалитет живота особа са неизлечивим обољењима.  Због обољења, пацијенти су ограничени у ономе што могу да раде, али ми можемо да помогнемо на више начина.  У Викторији постоје многе врсте услуга које се пружају у болници, код куће и у друштвеној заједници.  „Аустралија има једну од најразвијенијих и најнапреднијих служби за палијативну негу у свету која услуге палијативне неге пружа пацијентима у болницама. Али, палијативна нега се све више усмерава и на контролисање прогресивних, хроничних и не-малигних обољења, те обољења која изискују пружање подршке, и то не само у болничком окружењу, него и у друштвеној заједници."  „Боље услуге не можете ни да пожелите. Лекари и медицинске сестре у болници су изузетни."  „Службе, као на пример Eastern Palliative Care се труде да пацијенти што дуже остану код своје куће. Наш посао је да пружимо свеобухватан пакет услуга палијативне неге оним особама којима је потребна специјалистичка палијативна нега."  Услуге палијативне неге укључују негу у кући пацијента, специјалистичку палијативну негу болничких пацијената, саветовање, опрему и помагала, подршку волонтера и болничко лечење.  „Истраживања су показала да пацијенти код којих је специјалистички тим за палијативну негу у друштвеној заједници успео да доведе симптоме под контролу дуже живе од оних пацијената који нису примили исту врсту неге."  Поред подршке коју пружају здравствени радници, главни неговатељ многих пацијената је члан породице.  „Када се тата разболео, приметио сам да му здравље већ дуже време није било добро. И тако сам, ето постао татин неговатељ."  Постоје различита помагала за помоћ у кретању и за друге свакодневне активности.  „Сада је добио помагала за кретање, а пре сам ја морао да му помажем, како сам најбоље знао и умео. Сада је добио нови скутер, што је увелико олакшало и његов и мој живот."  „Када возите скутер узбрдо, притиснете једно мало дугме и скутер добије већу снагу у задњем делу мотора. То је јако добро."  „Мислим да је свим неговатељима понекад потребно да их неко одмени у пружању неге особама о којима брину."  Разговарајте о опцијама за помоћ и одмену са вашом службом за палијативну негу.  Палијативна нега може да се уведе у раној фази болести, истовремено са третманом, као што је хемотерапија, на пример.  Све више се користе унапред сачињени планови неге, у којима пацијент јасно и написмено наводи какав третман и негу жели да добије.  „Мислим да је стварно важно да се у породицама разговара о жељама њених чланова што се тиче неге коју желе да приме пред крај живота, јер ако остали чланови не знају где тај члан породице хоће да умре или где жели да прима негу или кога жели око себе, биће много тога што ће остали чланови породице морати да погађају и што ће им повећати стрес.  Дакле, отворени разговори који често могу да доведу до сачињавања плана неге унапред, су заиста корисни."  Услуге палијативне неге су бесплатне или их Medicare субвенционише.  Међутим, одређена специјална опрема, неки лекови и третмани се плаћају.  Ако одаберете приватну палијативну негу, мораћете да је платите.  Најбоље је да се о трошковима распитате пре него што донесете одлуку.  У Викторији се пружају услуге код куће и специјалистичка нега у болници у виду медицинске помоћи, неге, друштвене и емотивне подршке.  „Мој најбољи савет вам је да што раније затражите помоћ, да се заузмете код ваших здравствених радника да укључе палијативну негу. Ми треба да постанемо део вашег тима, што пре то боље."  За више информација, погледајте betterhealth.vic.gov.au/palliative. |
|  |  |